

Alchemie *van* **Geluk**

AL GHAZALI

vertaling
A. Simon Agus

Eerste druk, maart 2026

ISBN 978-90-836801-0-1

Titel	Alchemie van Geluk
Arabische titel	Kimya' assa'ada
Auteur	Abu Hamid Al Ghazali
Vertaler	Abdelmalik Simon Agus
Inhoudelijke meelezer	Mhamed Aarab
Taalkundige redactie	Evelyne Vanlandeghem

Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand en/of openbaar gemaakt in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch, door fotokopieën, opnamen of op enige andere manier zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever. Op alle uitgaven van Stichting 't Kennishuys gelden strikte auteursrechten. Voor het gebruik van teksten, fragmenten, gedichten, illustraties of alle andere vormen van gebruik uit het werk dat door 't Kennishuys wordt uitgegeven, dient 't Kennishuys schriftelijk om toestemming te worden gevraagd.

DISCLAIMER

De inhoudelijke bijdrage is van de auteur en reflecteert enkel en alleen de mening van de auteur en niet noodzakelijkerwijs die van de uitgever of de redactie.

Copyright © Stichting 't Kennishuys 2026

Stichting 't Kennishuys | Postbus 82095 | 2508 EB Den Haag
www.kennishuys.com | info@kennishuys.com

Inhoud

Woord van de vertaler	7
Over de auteur	11
Voorwoord (van imam Al Ghazali)	16
De alchemie van het geluk	20
Zelfkennis	24
De realiteit van het hart	34
Waarom het hart is geschapen	38
De soldaten van het hart	40
Uiteenzetting over het hart	46
Het volledige geluk	52
Deugden en ondeugden	56
Vormen en betekenissen	60
Wonderbaarlijkheden van het hart	64
Het ware genot en geluk van de mens	82
De mens is een samenvatting van de wereld	86
Het lichaam en de ledematen	88
Uiteenzetting over de menselijke schepping	92
Wanneer overtreffen dieren de mens?	94
Over de vertaler	99
Literatuurlijst	101
Transliteratie, woordgebruik en weergave	103
Eindnoten	106

De alchemie van het geluk

Weet dat de materiële alchemie¹⁰ niet aanwezig is in de opslagplaatsen van het gewone volk maar in de opslagplaatsen van de heersers. Zo ook de alchemie van het geluk¹¹ die enkel te vinden is in de opslagplaatsen van Allah, de Verhevene. In de hemel bevinden die opslagplaatsen zich in de essentie van de engelen en op aarde in de harten van de geliefden van Allah, die Hem kennen. Ieder die deze alchemie wil verkrijgen zonder de profetische weg te volgen, is op het foute pad. Zijn daden zijn dan te vergelijken met een valse *dinar*.¹² Hij denkt bij zichzelf rijk te zijn terwijl hij op de [Dag der] opstanding berooid is. Overeenkomstig zegt Allah, de Verhevene: *“Jij was hieromtrent onachtzaam, dus hebben Wij jouw sluier van jou weggenomen, en jouw gezichtsvermogen is deze Dag zeer scherp.”* (Koran 50:22) Tot de Genade van Allah, de Verhevene, tegenover Zijn dienaren behoort het sturen van honderdvierentwintigduizend profeten die de mensen het reproduceren van die alchemie onderwezen. Zij leerden hen hoe zij het hart kunnen zuiveren door inspanning,¹³ kunnen reinigen van misprijzende karaktereigenschappen en hoe het de wegen van purificatie bereikt.

كِيمِيَاءُ السَّعَادَةِ

اعْلَمْ أَنَّ الْكِيمِيَاءَ الظَّاهِرِيَّةَ لَا تَكُونُ فِي خَزَائِنِ الْعَوَامِّ
وَأِنَّمَا تَكُونُ فِي خَزَائِنِ الْمُلُوكِ، فَكَذَلِكَ كِيمِيَاءُ السَّعَادَةِ لَا تَكُونُ
إِلَّا فِي خَزَائِنِ اللَّهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى؛ فَفِي السَّمَاءِ جَوَاهِرُ الْمَلَائِكَةِ
وَفِي الْأَرْضِ قُلُوبُ الْأَوْلِيَاءِ الْعَارِفِينَ. فَكُلُّ مَنْ طَلَبَ هَذِهِ
الْكِيمِيَاءَ مِنْ غَيْرِ حَضَرَةِ النُّبُوَّةِ فَقَدْ أَخْطَأَ الطَّرِيقَ وَيَكُونُ عَمَلُهُ
كَالدَّيْنَارِ الْبُهْرَجِ، فَيُظَنُّ فِي نَفْسِهِ أَنَّهُ غَنِيٌّ وَهُوَ مُفْلِسٌ فِي
الْقِيَامَةِ، كَمَا قَالَ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى: ﴿فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ
فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ﴾ [ق: ٢٢]. وَمِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى
لِعِبَادِهِ أَنْ أَرْسَلَ إِلَيْهِمْ مَائَةَ أَلْفٍ وَأَرْبَعَةَ وَعِشْرِينَ أَلْفَ نَبِيٍّ
يُعَلِّمُونَ النَّاسَ نُسْخَةَ الْكِيمِيَاءِ وَيُعَلِّمُونَهُمْ كَيْفَ يَجْعَلُونَ
الْقَلْبَ فِي كَوْرِ الْمُجَاهَدَةِ وَكَيْفَ يُطَهِّرُونَ الْقَلْبَ مِنَ الْأَخْلَاقِ
الْمَذْمُومَةِ وَكَيْفَ يُؤَدُّونَهُ لِطَرِيقِ الصَّفَاءِ.